

FOR OFFICE USE ONLY
කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා

Introducer Code

කළමනාකරු අයගේ අංකය

Introducer's Name

කළමනාකරු අයගේ නම



PEOPLE'S LEASING & FINANCE PLC

(SUBSIDIARY OF PEOPLE'S BANK)

(A finance company licensed by the Monetary Board of the
Central Bank of Sri Lanka under the Finance Business Act No. 42 of 2011)

Registered Office : 1161, Maradana Road, Colombo 08.

Tel: 0112 631 631 Web: www.plc.lk

Incorporated under the Companies Act No. 07 of 2007. Company Reg. No. PB 647 PQ

APPLICATION FOR SAVINGS ACCOUNT

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් අයදුම්පත

For Office Use Only / කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි

Account No

ගිණුම් අංකය

System No

(Please fill the application in English BLOCK letters / කරුණාකර ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අක්ෂරයෙන් පුරවන්න)

BRANCH

ශාඛාව

DATE

දිනය

D

D

M

M

Y

Y

Y

Y

I/We do hereby request you to open a Savings Account with People's Leasing & Finance PLC with the details specified below. I/We agree to provide any documents required by People's Leasing & Finance PLC., and to abide by the rules and conditions of the Company for the maintenance of the account.

මෙම අයදුම්පතේ ප්‍රකාරව මම/අප නමින් පීපල්ස් ලීසිං ඇන්ඩ් ෆිනෑන්ස් පී.එල්.සී. සමාගමේ නීති රීති කොන්දේසි වලට යටත්ව ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් විවෘත කර පවත්වාගෙන යාමෙන් ඉල්ලා සිටින අතර ඒ සඳහා අවශ්‍ය වන ලියකියවිලි ඉදිරිපත් කිරීමට එකඟ වෙමි/වෙමු.

Type of Account : Please tick (✓) / ගිණුමේ ස්වභාවය : (✓) ලකුණු කරන්න

Super Savings

☐

Senior citizen

☐

සුපර් ඉතුරුම්

ජ්‍යෙෂ්ඨ පුරවැසි

PERSONAL DETAILS - FIRST APPLICANT / පුද්ගලික තොරතුරු - පළමු අයදුම්කරු

NAME IN FULL

REV/MR/MRS/MISS

සම්පූර්ණ නම

පුරුෂ/මා/මිය/මෙනවිය

NIC / PP NO.

ජා.නැ./ච.ග.බ.අංකය

NIC ISSUED DATE

ජා.නැ.නිකුත් කළ දිනය

BR NO.

ව්‍යා.ලිප.අංකය

DATE OF BIRTH

උපන් දිනය

D

D

M

M

Y

Y

Y

Y

PERMANENT ADDRESS

AS PER NIC/PP

ස්ථිර ලිපිනය

ජා.නැ./ච.ග.බ. සඳහන්

MAILING ADDRESS

(IF DIFFERENT TO ABOVE)

තැපැල් ලිපිනය

(ඉහත ලිපිනය වෙනස් නම්)

RESIDENCE TELEPHONE NO.

නිවෙස් දුරකථන අංකය

MOBILE PHONE NO.

ජංගම දුරකථන අංකය

FAX NO.

ෆැක්ස් අංකය

NATIONALITY

පුරවැසිත්වය

SRI LANKAN

ශ්‍රී ලාංකීය

NON SRI LANKAN

ශ්‍රී ලාංකීය නොවන

EMAIL ADDRESS

විද්‍යුත් ලිපිනය

OCCUPATION / PROFESSION

රැකියාව / වෘත්තිය

NAME AND ADDRESS OF

EMPLOYER / BUSINESS

සේවකගේ ව්‍යාපාරික ස්ථානයේ

නම සහ ලිපිනය

TELEPHONE NO.

දුරකථන අංකය

FAX NO.

ෆැක්ස් අංකය

MONTHLY SALARY / TURNOVER

මාසික වැටුප / ආදායම

PURPOSE OF ACCOUNT

ගිණුමේ අවශ්‍යතාවය

ARE YOU A TAX PAYER?

ඔබ බදු ගෙවන්නෙක්ද?

YES

ඔව්

NO

නැත

IF YES

ඔව් නම්

INCOME TAX FILE NO.

ආදායම් බදු ලිපි ගොනු අං.

PERSONAL DETAILS - JOINT APPLICANT / පුද්ගලික තොරතුරු - බද්ධ අයදුම්කරු

NAME IN FULL REV/MR/MRS/MISS සම්පූර්ණ නම පුද්ගල/මිය/මිය/මිය																											
NIC / PP NO. ජා.නැ./ව.නැ./අංකය											NIC ISSUED DATE ජා.නැ.නිකුත් කළ දිනය																
BR NO. වන.ලිප.අංකය											DATE OF BIRTH උපන් දිනය																
PERMANENT ADDRESS AS PER NIC/PP ස්ථිර ලිපිනය ජා.නැ./ව.නැ./අංකය																											
POSTAL ADDRESS (IF DIFFERENT TO ABOVE) තැපැල් ලිපිනය (ඉහත ලිපිනය වෙනස් නම්)																											
RESIDENCE TELEPHONE NO. නිවෙස් දුරකථන අංකය											MOBILE PHONE NO. ජංගම දුරකථන අංකය																
FAX NO. ෆැක්ස් අංකය											NATIONALITY : SRI LANKAN පුරවැසිභාවය : ශ්‍රී ලංකිය																
EMAIL ADDRESS විද්‍යුත් ලිපිනය																											
OCCUPATION / PROFESSION රැකියාව / වෘත්තිය																											
NAME AND ADDRESS OF EMPLOYER / BUSINESS සේවකයාගේ ව්‍යාපාරික ස්ථානයේ නම සහ ලිපිනය																											
TELEPHONE NO. දුරකථන අංකය											FAX NO. ෆැක්ස් අංකය																
MONTHLY SALARY / TURNOVER මාසික වැටුප / ආදායම																											
PURPOSE OF ACCOUNT ගිණුමේ අවශ්‍යතාවය																											
ARE YOU A TAX PAYER? ඔබ බදු ගෙවන්නෙක්ද?	YES ඔව් ☐		NO නැත ☐		IF YES ඔව් නම්		INCOME TAX FILE NO. ආදායම් බදු ලිපි ගොනු අංකය																				

OTHER INFORMATION (Part 1 to be Completed by Primary Applicant) / වෙනත් තොරතුරු (පළමුවන කොටස පළමු අයදුම්කරු විසින් සම්පූර්ණ කළ යුතුය)

1. How did you get know about us?
 ඔබ අප ආයතනය පිළිබඳ දැනගත් ආකාරය
 Call from Company ☐ Referral ☐ Media ☐ Promotion ☐ Word of Mouth ☐
 දුරකථන ඇමතුමකින් පුද්ගල මාර්ගයෙන් සන්නිවේදන මාධ්‍ය මගින් වෙළඳ ප්‍රචාරණ මගින් සාමාජිකයෙකුගේ මගින්
 Other (Specify)
 වෙනත්(විස්තර දක්වන්න)

2. Identification of Politically Exposed Persons.
 ඔබට දේශපාලන සම්බන්ධතා ඇතිදැයි තීරණය කිරීම
 First Applicant ☐ Joint Applicant ☐
 පළමු අයදුම්කරු දෙවන අයදුම්කරු
 Is the client or any member of his immediate family is a politically Exposed Persons (PEP)* ?
 ගිණුමෙහි පවත්වාගෙන යාමට ලක්ව ඇති සහ ඔහුගේ පවුලේ සාමාජිකයෙකු දේශපාලන වශයෙන් අනවැරදි වූ පුද්ගලයෙක්ද?
 Yes ☐ No ☐ Yes ☐ No ☐
 ඔව් නැත ඔව් නැත

* "Politically Exposed Person" (PEP), means an individual who is entrusted with prominent public functions either domestically or by a foreign country, or in an international organization and includes a Head of a State or a Government, a Politician, a Senior Government Officer, Judicial Officer or Military Officer, a Senior Executive of a State Owned Corporation, Government or autonomous body but does not include middle rank or junior rank individuals;

දේශපාලනික වශයෙන් අනවැරදි වූ පුද්ගලයෙක් යනු මෙරට හෝ පිටරට මහජන කාර්ය සාධනයන් සම්බන්ධයෙන් ප්‍රමුඛ වූ නිලතල දරණ හෝ ජාත්‍යන්තර සංවිධානවල සහ රාජ්‍යායතන තනතුරු දරණ හෝ රජයක් නියෝජනය කරන දේශපාලනඥයෙකු, ජ්‍යෙෂ්ඨ රාජ්‍ය නිලධාරියෙකු, අධිකරණ නිලධාරියෙකු හෝ නමුදු ප්‍රධානියෙකු, රජය සතු සංස්ථා දෙපාර්තමේන්තුවක, රජයේ හෝ වෙනත් ස්වාධීන ආයතනයක ජ්‍යෙෂ්ඨ විධායක නිලධාරියෙකු වන අතර මෙයට මධ්‍යම හෝ කිහිපයක තනතුරු දරන්නන් ඇතුළත් නොවේ.

First Applicant
පළමු අයදුම්කරුJoint Applicant
දෙවන අයදුම්කරු**3.Relationships with other countries**

වෙනත් රටවල් සමඟ ඇති සම්බන්ධතා

Are you a citizen of another country?

වෙනත් රටක පුරවැසියෙක් ද?

Yes ☐
ඔව්No ☐
නැතYes ☐
ඔව්No ☐
නැත

If so, the country?

එසේ නම් රට ?

.....

Do you have Dual Citizenship?

ද්විත්ව පුරවැසිභාවය තිබේද?

Yes ☐
ඔව්No ☐
නැතYes ☐
ඔව්No ☐
නැත

If so, the country?

එසේ නම් රට ?

.....

Are you a Green Card Holder-US Citizen?

ඇමෙරිකානු " ග්‍රීන් කාඩ්" ශ්‍රාවකයෙක් ද ?

Yes ☐
ඔව්No ☐
නැතYes ☐
ඔව්No ☐
නැත**If yes, please provide the completed form W9 as per FATCA regulations****ඔව් නම්, සම්පූර්ණ කරන ලද W9 පෝරමය FATCA රෙගුලාසි වලට අනුව ලබා දෙන්න.**

Are you a tax payer of another country?

වෙනත් රටක බදු ගෙවන්නෙක්ද ?

Yes ☐
ඔව්No ☐
නැතYes ☐
ඔව්No ☐
නැත

If so, the country?

එසේ නම් රට ?

.....

Tax Identification Number of the above specified country

වෙනත් රටක බදු ගෙවීමේ අංකයක් තිබේ නම් එය සඳහන් කරන්න

.....

NOMINEE / නාමිකයාNAME IN FULL
REV/MR/MRS/MISS

සම්පූර්ණ නම

පුරුෂ/මය/මිය/මෙනවිය

ADDRESS

ලිපිනය

RESIDENCE TELEPHONE NO
නිවෙස් දුරකථන අංකයMOBILE PHONE NO.
ජංගම දුරකථන අංකයFAX NO
ෆැක්ස් අංකය

EMAIL ADDRESS

විද්‍යුත් ලිපිනය

NIC/PP NO.

ජා.නැ./ච.ග.බ. අංකය

NIC ISSUED DATE

ජා.නැ.නිකුත් කළ දිනය

DEPOSITOR'S SIGNATURE

තැන්පත්කරුවන්ගේ අත්සන

.....
FIRST APPLICANT
පළමු අයදුම්කරු.....
JOINT APPLICANT
බද්ධ අයදුම්කරු**ACCOUNTS OPERATING INSTRUCTIONS - (FOR JOINT ACCOUNTS ONLY)****ගිණුම් ක්‍රියාත්මක කිරීමේ උපදෙස් (බද්ධ ගිණුම් සඳහා පමණි)**ACCOUNT WILL BE
OPERATED BY

බද්ධ ගිණුම් සඳහා

EITHER OF US ☐
අප දෙදෙනාගෙන් ඕනෑම අයෙකු විසින්BOTH OF US ☐
අප දෙදෙනා විසින්INTEREST / WHT SMS SEND TO
පොළී / WHT කෙටි පණිවිඩ සඳහාFIRST APPLICANT ☐
පළමු අයදුම්කරුJOINT APPLICANT ☐
බද්ධ අයදුම්කරුBOTH APPLICANTS ☐
අප දෙදෙනාටම**DEPOSITOR'S SIGNATURE**

තැන්පත්කරුවන්ගේ අත්සන

.....
FIRST APPLICANT
පළමු අයදුම්කරු.....
JOINT APPLICANT
බද්ධ අයදුම්කරු

RULES GOVERNING FOR THE MAINTENANCE OF SAVINGS ACCOUNTS

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් සම්බන්ධයෙන් බලපවත්නා වූ නීති රීති

General Rules

පොදු නීති

1. The Holder/s of a savings account shall be deemed to have read, understood, and be bound by the rules governing savings deposit accounts hereunder.

ඉතිරි කිරීමේ ගිණුම් හිමියකු/හිමියන් පහත දැක්වෙන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් පාලනය වන නීති රීති කියවා තේරුම්ගෙන ඉන් බැඳී සිටිනු ඇතැයි සැලකේ.

2. A depositor shall not make any entries in the passbook and it must be sent to People's Leasing & Finance PLC for updating, periodically. The Company will not responsible for any entries in the passbook which are neither computer printed nor under the signature of an authorized officer of the Company.

තැන්පත්කරු විසින් පාස් පොතේ කිසිම සටහනක් නොකළ යුතුය. නව සටහන් ඇතුළත් කිරීම සඳහා පාස් පොත වරින් වර පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම වෙත එවිය යුතුය. සමාගමේ පාස් පොතේ පරිච්ඡේදය මගින් සටහන් කර හෝ සමාගමේ බලයලත් නිලධාරියෙකු විසින් අත්සන් කර හෝ නොමැති කිසිදු සටහනක් සම්බන්ධයෙන් සමාගම වගකියනු නොලැබේ.

3. The Company will only accept cheques drawn in favour of the account holder or in favor of People's Leasing & Finance PLC, including therein the name of the account holder and the account number.

පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගමේ නමට, ගිණුම් හිමියාගේ නම සහ ගිණුම් අංකය සඳහන් කරන ලද චෙක්පත් හෝ ගිණුම් හිමියාගේ නමට ලියන ලද චෙක්පත් පමණක් ඉතිරි කිරීමේ ගිණුමකට බැර කිරීම සඳහා භාරගනු ලැබේ.

4. The amount deposited and withdrawn will be recorded in the passbook by the Company. Depositors should examine the passbook carefully before leaving the Company premises and satisfy themselves that entries made therein are correct.

තැන්පත් කරනු ලබන හෝ ආපසු ගනු ලබන මුදල් පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම විසින් පාස් පොතේ සටහන් කරනු ලැබේ. තැන්පත්කරු ආයතනයෙන් පිටවී යෑමට පෙර එකී සටහන් සොයා පරීක්ෂා කර එහි නිවැරදිතාවය පිළිබඳව සැකිලිකර පත්විය යුතුය.

5. Inactive accounts that do not maintain minimum required balance are liable to a deduction of Rs.25/- as maintenance charge.

අවම ශේෂය පවත්වා නොගන්නා අක්‍රීය ගිණුම් සඳහා නඩත්තු ගාස්තු ලෙස රු. 25/- ක අඩු කිරීමක් සිදු වේ.

6. Interest will be calculated on the daily balance and credited to the account monthly.

පොලිය දෛනික ශේෂය මත ගණනය කරනු ලබන අතර එය ගිණුමේ ශේෂයට මාසිකව එකතු කරනු ලැබේ.

7. The account holders should keep the passbooks in a safe place. In the event a passbook is lost, a fresh passbook will be issued; on receiving satisfactory explanation and affidavit. It is essential that People's Leasing & Finance PLC be notified immediately, if a passbook is lost, stolen or misplaced to obviate a risk of fraud.

ගිණුම් හිමියන් තම ඉතිරිකිරීමේ පාස් පොත සුරක්ෂිතව තබා ගත යුතුය. නැති වූ පාස්පොත් සම්බන්ධයෙන් ආයතනයට සැකිලිකර පත්විය හැකි සාධාරණ හේතු ඉදිරිපත් කරන්නෙකුට දිවුරුම් ප්‍රකාශනයක් ලබා දීමෙන් පසුව නව පාස් පොතක් ලබාගත හැකිය. පාස් පොතක් නැති වුවහොත්, අස්ථානගත වුවහොත් සහ සොරකම් කරනු ලැබුවහොත් එමගින් සිදුවිය හැකි වංචා වළක්වා ගැනීම සඳහා ඒ පිළිබඳව පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම වෙත වහාම දැනුම් දිය යුතුය.

8. People's Leasing & Finance PLC, should be advised promptly in writing of any change of address or employment status of the account holder.

ගිණුම් හිමියාගේ ලිපිනයෙහි හෝ රැකියාවේ සිදුවන කිසියම් වෙනසක් ගිණුම් හිමියා විසින් වහාම පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම වෙත හිසි පරිදි දැනුම් දිය යුතුය.

9. People's Leasing & Finance PLC, reserves itself the right to vary, modify or add to these rules at any time or in any manner as the Company deems necessary, with or without notice and to close an account without notice, or to close an account without any assignment thereof.

ඉතිරි කිරීමේ ගිණුමට අදාළ මෙම නීති රීති වෙනස් කිරීම සංශෝධනය සහ ඊට අවතීන් එකතු කිරීමේ අයිතිය පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම සතුවන අතර, කලින් දැනුම් දීමකින් සහ හේතු ඉදිරිපත් කිරීමකින් තොරව එසේ වෙනස් කිරීම, අවතීන් එකතු කිරීම හෝ ගිණුමක් වසා දැමීමේ අයිතිය පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම සතුවේ.

10. Depositors are covered by the Deposit Insurance Scheme as prescribed by the Central Bank of Sri Lanka. The prevailing coverage details are set out in the Key Fact Document published on the Company's website

ශ්‍රී ලංකා මහ බැංකුව විසින් නියම කර ඇති පරිදි තැන්පතු රක්ෂණ යෝජනා ක්‍රමය මගින් තැන්පත්කරුවන් ආවරණය වේ. පවතින විස්තර සමාගමේ වෙබ් අඩවියේ ප්‍රකාශයට පත් කර ඇති ප්‍රධාන කරුණු ලේඛණයේ දක්වා ඇත.

11. In the event of a Savings Account, prevailing Savings Account closure charges are disclosed in the Key Fact Document published on the Company's website under Savings Account - Fees / Charges, Commissions and interest.

ඉතිරි කිරීමේ ගිණුම සම්බන්ධයෙන්, පවතින ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම වැසීමේ ගාස්තු සමාගමේ වෙබ් අඩවියේ ප්‍රකාශයට පත් කර ඇති ප්‍රධාන කරුණු ලේඛනයේ ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් ගාස්තු, කොමිස් සහ පොලිය යටතේ අනාවරණය කර ඇත.

12. The conditions and consequences applicable to inactive and dormant accounts are set out in the Key Fact Document published on the Company's website.

අක්‍රීය ගිණුම් සඳහා අදාළ වන කොන්දේසි සහ ප්‍රතිපාදන සමාගමේ වෙබ් අඩවියේ ප්‍රකාශයට පත් කර ඇති ප්‍රධාන කරුණු ලේඛනයේ දක්වා ඇත.

13. "I/ We, ("the Applicant/s"), hereby authorize People's Leasing & Finance PLC to accept and act upon any instructions, notices, and correspondence sent from the email address/es provided below. I / We acknowledge that I am / we are fully responsible for the authenticity of such communications and for any loss or damage that may arise as a result of the Company acting on them.

මම/අපි ("අයදුම්කරු/අයදුම්කරුවන්") පහත දක්වා ඇති විද්‍යුත් තැපෑල ලිපිනයෙන්/ලිපිවලින් යවන ඕනෑම උපදෙස්, දැන්වීම් සහ ලිපි හුවමාරුවක් පිළිගැනීමට සහ ඒ අනුව ක්‍රියාකිරීමට පිපුල් ලිපි සහ ලිපිනයක් පි. එල්. සී. සමාගම වෙත මෙයින් බලය පවරමි/පවරමු. එවැනි සන්නිවේදනයන්හි සත්‍යතාව සහ සමාගම ඒවා මත ක්‍රියා කිරීමේ ප්‍රතිඵලයක් ලෙස ඇති විය හැකි ඕනෑම අලාභයක් හෝ හානියක් සඳහා මම/අපි සම්පූර්ණයෙන්ම වගකිව යුතු බව මම/අපි පිළිගනිමි/පිළිගනිමු.

I/We further agree to release, indemnify and hold harmless the Company, its Directors, Officers, Employees from and against any and all claims, losses, damages, expenses or liabilities that may result from the Company acting upon any unauthorized, erroneous, or fraudulent email communications which it believes in good faith to have been sent by me/us.

මම/අපි විසින් යවන ලද බවට සඳහා වූ විශ්වාස කරන ඕනෑම අනවසර, වැරදි හෝ වංචනික විද්‍යුත් තැපෑල සන්නිවේදනයක් මත ක්‍රියා කිරීමෙන් ඇති විය හැකි ඕනෑම සහ සියලුම හිමිකම්, පාඩු, හානි, වියදම් හෝ වගකීම් වලින් සමාගම, එහි අධ්‍යක්ෂවරුන් හිමිකරුවන්, සේවකයින් හිමිකරුවන්, වත්දි ගෙවීමට සහ හානිකර නොවන ලෙස තබා ගැනීමට මම/අපි තවදුරටත් එකඟ වෙමි/වෙමු.

Registered Email Address (First applicant) / ලියාපදිංචි විද්‍යුත් තැපෑල ලිපිනය පළමු අයදුම්කරු :

First applicant Signature / පළමු අයදුම්කරුගේ අත්සන :

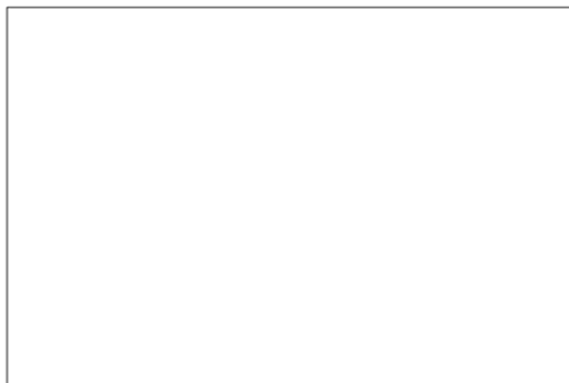
Registered Email Address (Joint applicant) / ලියාපදිංචි විද්‍යුත් තැපෑල ලිපිනය බද්ධ අයදුම්කරු :

Joint applicant Signature / බද්ධ අයදුම්කරුගේ අත්සන :

SPECIFIC CONDITIONS / විශේෂ කොන්දේසි

- Deposits may be made as often as desired.
මුදල් තැන්පත් කිරීම වරින්වර තමන් කැමති පරිදි සිදුකළ හැක.
- Interest will be calculated on the daily balance and credited to the account monthly.
පොලිය දෛනික ශේෂය මත කරනු ලබන අතර එය ගිණුමේ ශේෂයට මාසිකව එකතු කරනු ලැබේ.
- Withdrawals shall be for sums not less than Rs. 100/= and the savings account passbook must always be produced whenever a withdrawal is made.
මුදල් ආපසු ගැනීම් රු. 100/- කට අඩු මුදලක් නොවිය යුතු අතර ඒ සඳහා ඉතිරිකිරීමේ පාස් පොත අනිවාර්යයෙන්ම ඉදිරිපත් කළ යුතු වේ.

Language Confirmation Rubber stamp



* I/We have read and understood the rules and conditions governing the savings account and agree to be bound by those rules and conditions. (As amended from time to time)
මම/අප පිටුපස ලිසි සහ පිහැන්ස් පි. එල්. සී. ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් වන හිටි රිති සහ කොන්දේසි කියවා තේරුම්ගත් අතර ඒවා පිළිපැදීමට (කාලීන වෙනස්කම් වලට යටත්ව) එකඟ වෙමි/වෙමු.

Signature/s
අත්සන

.....
FIRST APPLICANT / පළමු අයදුම්කරු

.....
JOINT APPLICANT / බද්ධ අයදුම්කරු

OFFICE USE ONLY

Documents Checked by :

Account Opened by :

Account Activated by :

Document Scanned by :

on :

on :

on :